

222

le magazine de la communication par l'événement

# L'ÉVÉNEMENTIEL

## SEINE-MARITIME

Vogue vers le tourisme d'affaires

DESTINATION P.36

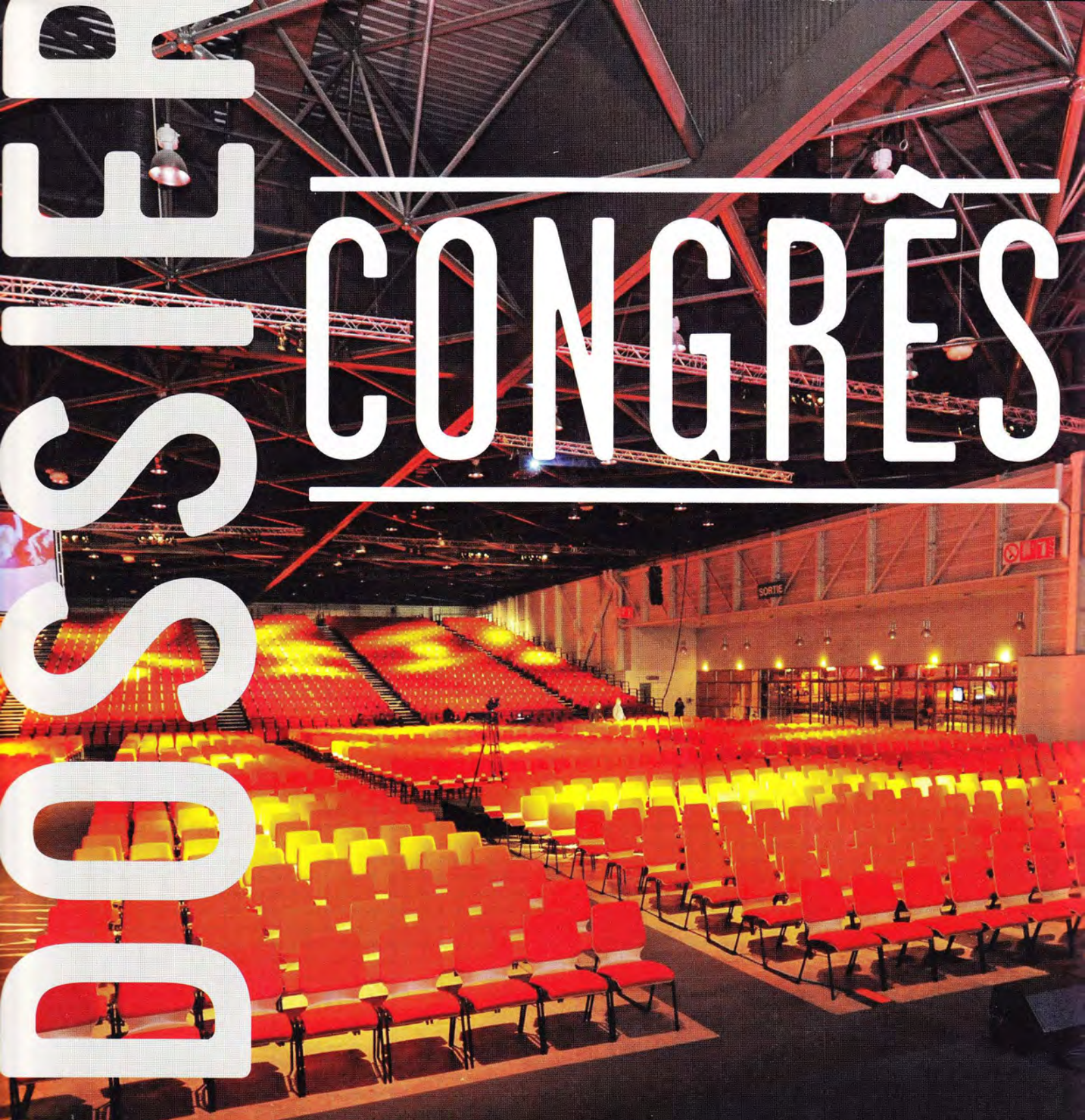
**CONGRÈS :**  
tout un territoire mobilisé

DOSSIER P.50

**IBIZA :**  
une île pas comme les autres

INTERNATIONAL P.114





LES  
S  
O  
D  
E

# CONGRÈS

44 %



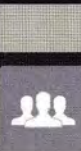
SCIENCES  
MÉDICALES

10 %



TECHNOLOGIE

8 %



SCIENCES  
SOCIALES

7 %



ÉCONOMIE  
& FINANCE

5 %



INDUSTRIE

4 %



SCIENCE

3 %



ÉDUCATION

3 %



ÉCOLOGIE

2 %



DROIT

1 %



TRANSPORT

13 %



AUTRES

## RÉPARTITION DES CONGRÈS PAR NATURE EN FRANCE MÉTROPOLITAINE



# TOUT UN TERRITOIRE MOBILISÉ

*Sur le terrain des congrès, tous les acteurs investissent et se mobilisent. Des infrastructures déjà existantes à celles en cours de construction, des associations et institutions nationales et locales aux bureaux des congrès en passant par les prestataires, tous s'impliquent et innovent sans cesse, pour que la destination France demeure une référence sur l'échiquier international.* par Pascale Baziller et Nathalie Costa

Avec plus de 200 sites dédiés (centres de congrès et/ou parcs d'exposition) et 1 400 sites non dédiés, la France possède une offre large d'équipements de qualité pour accueillir des congrès de différents formats. Une activité majeure pour le secteur du tourisme d'affaires et pour l'économie des villes, des régions et du pays, l'un des leaders dans l'accueil des congrès. Selon une enquête menée par la CCI Paris Île-de-France, l'Office du tourisme et des congrès de Paris et 9 partenaires (1), les congrès ont généré

plus d'un milliard de retombées économiques en 2012 pour Paris Île-de-France et 1,6 Md€ (2011) pour la France. Sur 2 800 congrès (1 000 à Paris Île-de-France et 1 800 en province), 30 % sont de dimension internationale (au moins 20 % d'étrangers dont 40 % sont originaires de pays limitrophes à l'Hexagone). Ce que font apparaître les études, c'est le poids déterminant des congrès internationaux pour le secteur, sachant que

la durée moyenne d'un séjour pour un congrès est de près de 4 jours pour un étranger et de 2,6 pour un

**LA FRANCE  
COMpte PLUS  
DE 200 SITES  
DÉDIÉS  
ET 1 400 SITES  
NON DÉDIÉS**

Français et que les étrangers dépensent un peu plus de 400 € par jour contre 200 € pour un Français. Les étrangers constituent ainsi un moteur majeur de la croissance du secteur et de la filière dans son ensemble (75 % des retombées économiques des congrès en Île-de-France proviennent des congrès internationaux de plus de 500 par-

ticipants). D'où la mobilisation des professionnels pour mener une stratégie de développement offensive sur le segment des congrès internationaux, sur un marché qui reste fortement concurrencé (Royaume-Uni, Allemagne, Espagne...) et des réflexions pour attirer ces manifestations ou être à l'initiative de projets pour demain. →

(1) Étude sur les retombées économiques des congrès (2011-2012) partenariat CCIP, France Congrès, OTCP, FSCEF, OJS, Viparis, CEP, DGCS, Atout France et MPI.

**Blois  
Congrès**  
La Destination Affaires de l'Île de la Loire

3 lieux  
d'exception

3 univers  
différents

Des services  
personnalisés

Le Château Royal de Blois



La Halle aux Grains



La Maison de la Magie



Une offre exceptionnelle pour vos congrès, conventions & séminaires dans les châteaux de la Loire  
[www.blois-congrès.com](http://www.blois-congrès.com)



# Un congrès réussi ce sont aussi de bons prestataires

*Lorsqu'on organise un congrès, on pense bien entendu, en premier, à la ville hôte, au lieu, au nombre de participants invités, et à l'organisation à laquelle nombre de prestataires prêtent main forte.*

*Car à l'heure de la mondialisation... que serait un congrès sans traducteur ou interprète ?*

*À l'heure de la communication, que serait un congrès sans animateur, sans audiovisuel ? Petit zoom sur quelques-uns de ces travailleurs de l'ombre qui participent largement à la réussite de ces rendez-vous.*

## TRADUCTION – INTERPRÉTARIAT

Basée à Nantes mais œuvrant sur tout le territoire, la société **Interlingua Events** se démarque des agences de traduction traditionnelles par un positionnement spécialisé sur le marché de l'événement. Cet atout supplémentaire est en lien direct avec la propre expertise de sa fondatrice, Florence Joalland, et son réseau de 700 interprètes couvrant près de 140 combinaisons linguistiques, des langues européennes courantes aux langues les plus rares, et tous de très haut niveau – certains ont été permanents à l'Onu, beaucoup sont accrédités Union européenne, d'autres habilités secret-défense, d'autres sont membres de l'AIIIC (Association internationale des interprètes de conférence de Genève). Cette expertise inclut par ailleurs les équipements techniques (cabines

mobiles, micros, casques, etc.) et les services logistiques associés. Un savoir-faire qui conduit la société à œuvrer aussi bien pour des institutionnels que pour des entreprises. Parmi les événements majeurs auxquels elle a collaboré, citons les colloques scientifiques du Cancéropôle d'Île-de-France, une conférence franco-russe sur la prise en charge du stress organisée par le groupe Noalys à Lyon, le séminaire annuel de l'entreprise Verlingue (leader dans le monde des assurances), etc.

Argentin d'origine, **Marcos Alonso** exerce le métier d'interprète de conférence depuis 21 ans. « *J'ai commencé dans mon pays d'origine comme interprète de français/espagnol, puis en tant que membre de l'Association argentine d'interprètes de conférence (Adica),*

*j'ai rencontré des collègues chevronnés qui m'ont appris la déontologie professionnelle, le savoir-faire et le savoir être ! »* Bardé de diplômes, dont celui en traduction et interprétation de l'Institut national d'enseignement supérieur en langues vivantes de Buenos Aires, la plus prestigieuse institution de formation en langues vivantes du pays, il travaille depuis mai 2000 à Paris, où il a auparavant peaufiné sa formation. Professionnel indépendant, rompu au marché de l'interprétation, il travaille régulièrement dans différents domaines : lancement du Dakar 2013, missions pour les ministères de la Défense et des Finances, visite officielle du vice-président argentin en sa qualité de président du Sénat, missions pour le Conseil régional d'Île-de-France, etc.

